

18 - The Rose and the Ring

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Count Sebring. Count Raffia. Count Orga.

[00:07] ---

Thank you all for allowing me to
intrude on your valuable time.

[00:11] ---

*I am sorry for your loss,
Count Troyard.*

[00:14] ---

*What happened to Count Saazbaum
is most regrettable.*

[00:16] ---

Indeed.

[00:17] ---

*When he was alive, my father was
greatly indebted to him.*

[00:21] ---

*If it is in my power, whatever assistance
you may request is yours.*

[00:24] ---

Thank you, that is most kind.

[00:27] ---

However, now is not the time to wallow
in individual sentimentality.

[00:31] ---

Most commendable.

[00:33] ---

*This is the time for the Orbital
Knights to band together*

[00:36] ---

*and press forward with
the invasion of Earth.*

[00:39] ---

*That is the best way
to honor Count Saazbaum.*

[00:43] ---

Indeed. Our ships must sail forward
together towards the same goal.

[00:48] ---

Ah, now I see.

[00:50] ---

*You intend to take
the helm, then?*

[00:55] ---

If I may be so presumptuous.

[00:58] ---

*By the way... I understand that
you are to duel Count Marylcian?*

[01:03] ---

*I find it odd to be fighting
when we must band together.*

[01:07] ---

Don't you agree, Count Troyard?

[01:11] ---

No lowly Terran...

[01:14] ---

No lowly Terran could possibly
be a match for mighty Vers.

[01:18] ---

Such an assumption
creates an opening.

[01:20] ---

Which becomes a tear.
And then a gaping maw.

[01:24] ---

Eventually, it leads to
total collapse.

[01:27] ---

That is the current state
of the Orbital Knights.

[01:30] ---

You go too far, Count Troyard!

[01:33] ---

As you are aware,
I am not Vers-born.

[01:37] ---

However, being an outsider
affords me a certain perspective.

[01:41] ---

This upcoming duel is also the result
of an Orbital Knight's hubris.

[01:45] ---

I believe it to be my responsibility
to teach him the error of his ways.

[01:49] ---

I see. You have a point.

[01:51] ---

Count Orga!

[01:53] ---

I am loathe to admit it.

Nevertheless, it is the truth.

[01:58] ---

Some portion of it, at least.

[02:02] ---

*I shall leave the matter to
your discretion, Count Troyard.*

[02:06] ---

*Your attack on Trident Base
was magnificent.*

[02:11] ---

Count Sebring, Count Raffia.

[02:15] ---

Thank you for doing me the honor of
listening to my many rude remarks.

[04:00] ---

All cruise missiles appear
to have been intercepted.

[04:04] ---

Looks like a saturation attack
isn't gonna work.

[04:06] ---

Count Selnakis' Kataphrakt, Scorching Solis.

[04:10] ---

The firing range of its onboard beam weapon
extends out to the Satellite Belt,

[04:15] ---

making air support
impossible, as well.

[04:17] ---

It's quite the monster...

[04:20] ---

Message from assault team.
They're about to make landfall.

[04:24] ---

Launch cruise missiles.
Keep his attention on us.

[04:29] ---

Getting up close and personal
is the only way, huh?

[04:34] ---

Saddle up, people!

[04:35] ---

Get ready to launch, everyone!

[04:54] ---

Inko? Inko!

[04:56] ---

Yes?

[04:58] ---

What's the matter?

[04:58] ---

It's nothing. Say, Rayet...

[05:01] ---

What?

[05:02] ---

There was that manhunt all of a sudden
the other day. For um, Ma... Mazoo...

[05:08] ---

Count Mazuurek?

[05:09] ---

Right, him!

[05:11] ---

How do you suppose he escaped?

[05:13] ---

Beats me.

[05:14] ---

I wonder if Inaho knows anything.

[05:17] ---

Why?

[05:18] ---

Well, he went to interrogate him.

Did you hear anything?

[05:21] ---

Nothing.

[05:24] ---

Oh.

[05:26] ---

Time to launch. Let's go.

[05:27] ---

Yeah.

[05:30] ---

I'm sorry, Inko.

[05:38] ---

To think that such a simple mechanism
can indicate one's bearings...

[05:41] ---

Such a device would only work on

a planet with a magnetic field.

[05:45] ---

Now, then... Count Troyard
and Inaho Kaizuka.

[05:49] ---

Both are sons of Earth.
Can they be trusted?

[05:57] ---

So simple, one cannot
go astray, eh?

[06:01] ---

True of many things, I suppose.

[06:08] ---

Are you really going to
fight the duel, Slaine?

[06:11] ---

Yes. I have been challenged,
so I cannot back down.

[06:16] ---

This happened because I allowed
Count Marylcian's visit.

[06:21] ---

Not at all. It is thanks to you.

[06:25] ---

It is the perfect opportunity
to demonstrate my strength.

[06:28] ---

If I am victorious in this duel,

[06:30] ---

it will act as a deterrent against
Orbital Knights who oppose me.

[06:35] ---

There is nothing to be
concerned about.

[06:40] ---

Your dream might actually
come true one day, won't it?

[06:44] ---

I have no dream to...

[06:46] ---

A Terran who had been held in contempt
now holds genuine power within Vers.

[06:51] ---

I have felt it ever since
we first met.

[06:55] ---

That you and I were kindred spirits.

[06:58] ---

Do you intend to hold on to your grudge
against the royal family forever?

[07:03] ---

Yes.

[07:04] ---

It's incredibly satisfying to see someone without
a drop of Versian blood in him gaining power.

[07:10] ---

I think you will never
let go, either.

[07:14] ---

Of your princess.

[07:18] ---

You genuinely love her, don't you?

[07:23] ---

If I may...

[07:25] ---

Would you let me help you?

[07:30] ---

I don't mind...

[07:32] ---

if I am only my sister's substitute.

[07:37] ---

All platoons, report in!

[07:39] ---

Belgian Platoon, in position!

[07:41] ---

Maremmano Platoon, in position!

[07:43] ---

Pottok Platoon, in position!

[07:45] ---

Lokai Platoon, in position!

[07:46] ---

Mustang Platoon, in position!

[07:48] ---

There's no way to evade that
bastard's beam weapon.

[07:51] ---

Assume you're history
if you're spotted.

[07:54] ---

Begin operation!

[08:11] ---

A smoke screen that scatters everything
from infrared to radar waves, eh?

[08:16] ---

Clever monkeys.

[08:20] ---

What the hell?!

[08:21] ---

Fool.

[08:32] ---

Clydesdale Leader to all platoons!

[08:35] ---

Deploy on the south bank
and keep that smoke up!

[08:39] ---

You waste your time...

[08:43] ---

Fire, fire, fire!

[08:44] ---

Keep his attention on us!
Don't get hit!

[08:47] ---

How are we supposed to get
his attention and not get hit?!

[08:51] ---

Where's Nao?!

[09:00] ---

Up you go. Be careful.

[09:12] ---

Rayet.

[09:13] ---

Okay, I'm patching you in!

[09:17] ---

Acoustic analysis.
Enemy coordinates pinpointed.

[09:20] ---

Target is at 29.951103, -90.085579.

[09:26] ---

Roger that. Targeting location.

[09:30] ---

Fire.

[09:31] ---

Firing, roger.

[09:32] ---

Counting down. Five, four, three, two,

[09:38] ---

one.

[09:40] ---

What's that?

[09:42] ---

Impact. Correct 037, 025.

[09:48] ---

It came from the sea!

[09:49] ---

Fire.

[09:54] ---

Ship cannon fire, eh?!

[10:00] ---

Missed us!

[10:02] ---

A beam weapon can only fire
in a straight line.

[10:06] ---

If we hide behind the curve of
the Earth, it can't hit us.

[10:08] ---

But since our shells follow a parabola
due to the Earth's gravity,

[10:14] ---

they can reach
over the horizon.

[10:16] ---

As long as it's possible
to target the thing.

[10:18] ---

Correct 283, -472.

[10:22] ---

Ultra high speed rounds, fire!

[10:29] ---

Curse them, how are they
targeting me so accurately

[10:32] ---

without observation satellites?!

[10:35] ---

Is that it?

[10:41] ---

The UAVs that were relaying our
laser comms have been taken out!

[10:45] ---

We can't get through
to Ensign Kaizuka!

[10:48] ---

Rayet!

[10:49] ---

Go to tracer rounds.
Fire exactly as I say!

[10:56] ---

Over there, huh.

[11:00] ---

Nao!

[11:01] ---

Bastard!

[11:03] ---

Tracer rounds, ma'am!

[11:05] ---

Do you seriously think you can bring
down my Solis from that distance?

[11:09] ---

Yuki, get clear!

[11:14] ---

Warrant Officer Kaizuka!

[11:15] ---

Stay back!

[11:16] ---

Crap!

[11:18] ---

Second volley! And a third!

[11:20] ---

Correct 002, 003! Fire!

[11:23] ---

Kaizuka!

[11:25] ---

That's right!

[11:26] ---

Stand right there on your pedestal!

[11:29] ---

Be reduced to ash
by my scorching light!

[11:33] ---

Go ahead and shoot,
you frog-faced bastard!

[11:48] ---

Yuki!

[11:51] ---

I'm okay. I just lost an arm.

[11:54] ---

How about you guys?

[11:55] ---

We're fine. Ensign Kaizuka is safe, too.

[11:59] ---

That's great news...

[12:00] ---

No, it's not.

[12:02] ---

I told you to get clear. You disobeyed

an order, Warrant Officer.

[12:06] ---

*Hey, don't talk like you're superior to me
just because you're a higher rank.*

[12:10] ---

I am your superior.

[12:12] ---

No little brother can order
his big sister around.

[12:18] ---

Clydesdale Leader to all units.

[12:21] ---

Mission complete. Returning to base.

[12:36] ---

These are flowers called roses
that bloom on Earth.

[12:40] ---

Is something the matter?

[12:43] ---

Are you confident about
this duel, Milord Slaine?

[12:47] ---

I've fought for my life
many times before.

[12:51] ---

But you...

[12:52] ---

Are you actually worried for me,
Miss Eddelrittu?

[12:55] ---

You used to glare at me
all the time.

[12:59] ---

That was the past.

[13:03] ---

Roses signify many different things
in the language of flowers.

[13:06] ---

Red roses mean "I love you,"
while blue roses mean "miracle."

[13:12] ---

Miracle...

[13:13] ---

But blue roses have
one other meaning.

[13:21] ---

That meaning...

[13:27] ---

...might be true.

[13:30] ---

Let's be off!

[13:32] ---

Herschel, launch!

[13:34] ---

Good hunting, Milord Slaine.

[13:38] ---

Tharsis, launching.

[13:44] ---

The sight of a lowborn putting
on airs is offensive to me.

[13:49] ---

On the honor of Vers Orbital Knights,
I shall exact punishment.

[13:53] ---

Usurping an official post out
of self-interest without cause

[13:57] ---

disturbs both order
and public peace.

[13:59] ---

As the man in charge of Her Highness'
safety, I will punish you.

[14:05] ---

This will be a duel between
Count Marylcian and Count Troyard.

[14:13] ---

Begin!

[14:31] ---

You're a slippery devil,
just as the rumors say.

[14:34] ---

But can you escape from
my Herschel's attacks?

[15:01] ---

Milord Slaine!

[15:02] ---

Even with your predictive ability,
you cannot cope with this many.

[15:16] ---

What?!

[15:18] ---

Well, well, you're
fairly clever after all.

[15:21] ---

Nevertheless!

[15:39] ---

Futile, futile, it is futile!

[15:49] ---

The flower language meaning
of blue roses is "miracle"...

[15:55] ---

But their other meaning

[15:57] ---

is "the impossible."

[16:01] ---

Is it... is it truly hopeless?

[16:11] ---

Will she truly never
wake up again?

[16:19] ---

Please...

[16:22] ---

Please give us a miracle!

[16:29] ---

That's right...

[16:32] ---

It is impossible.

[16:34] ---

I still believe!

[16:36] ---

There are no miracles!

[16:38] ---

Slaine!

[16:44] ---

Is running all you can do?!

[16:47] ---

You inferior scum!

[17:17] ---

Inaho? What are you looking at?

[17:20] ---

They're fighting.

[17:22] ---

Where?

[17:25] ---

There's nowhere left to run!

[17:29] ---

You're the one who has
nowhere to run.

[17:48] ---

The Herschel's greatest weapon

[17:50] ---

is a simultaneous attack
from all directions.

[17:52] ---

But here, your attack is
confined to just one.

[18:03] ---

Material loading tunnels used during
the moon base's construction.

[18:08] ---

I've been mapping them out.

[18:09] ---

I won't be bested

[18:13] ---

by the likes of you!

[18:16] ---

Who do you think you are, Terran?!

[18:31] ---

Victor...

[18:34] ---

...Count Troyard.

[18:37] ---

In accordance with the law,
all of Count Marylcian's assets

[18:41] ---

are to be transferred to Count
Slaine Saazbaum Troyard.

[18:47] ---

Do you object?

[18:50] ---

As official witness, I, Barouhcruz,
certify the outcome.

[18:58] ---

It's over.

[19:01] ---

You can see everything, can't you?

[19:04] ---

Yes.

[19:07] ---

But I can't see what
I really want to know.

[19:17] ---

Inko, I'm sorry.

[19:20] ---

I didn't want to get you involved.

[19:26] ---

Jerk.

[19:39] ---

In conclusion,

[19:40] ---

I wish to inform you, the 37 Clans,
the new policy that we shall adopt.

[19:47] ---

We, who have acquired new lands
and resources on Earth,

[19:50] ---

do not need to rely on the
Vers homeworld forever.

[19:54] ---

Children eventually grow up

[19:56] ---

and they must leave their
mothers' protection

[19:58] ---

and strike out on their own.

[20:01] ---

I, Asseylum Vers Allusia,

[20:05] ---

will take Count Slaine Saazbaum
Troyard as my husband,

[20:09] ---

and proclaim that I shall create
a new kingdom here in Earthspace.

SIGN Beyond the Deep Forest

[22:02] ---

I always admired you.

[22:06] ---

You were beautiful, kindhearted,
and beloved by all.

[22:11] ---

You had everything
that I did not.

[22:18] ---

But you and I have one thing
in common, Sister.

[22:24] ---

Royal blood. The Aldnoah activation factor.

[22:29] ---

It is a power that Slaine
has need of now.

[22:36] ---

I have decided to choose Slaine.
And Slaine has chosen me.

[22:44] ---

From now on,

I am Asseylum Vers Allusia.

[22:50] ---

I am you, Sister.

[22:54] ---

So you can let go, Sister...

[23:10] ---

I'm lying.

[23:14] ---

Even if you are a puppet,
you are still my sister.

[23:23] ---

Pleasant dreams.

Revision #1

Created 2025-12-07 18:19:58 UTC by whimsee

Updated 2025-12-07 18:19:58 UTC by whimsee